|  |  |
| --- | --- |
| **EMPLOYMENT CONTRACT No \_\_**  Samara “\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2021. | **ДОГОВОР № \_\_**  **на оказание услуг по подбору персонала**  г. Самара "\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_ 2021. |
| Evgeniy Manyakov’s recruitment agency Co., Ltd, hereinafter referred to as “the Executor” , represented by Manyakov Evgeniy Fedorovich Director, acting pursuant to the Articles of Association, on the one hand and\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hereinafter referred to as “Customer”, represented by\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting pursuant to the Articles of Association, on the other hand, have agreed as follows: | ООО «Кадровое агентство Евгения Манякова», именуемое в дальнейшем “Исполнитель”, в лице Директора Манякова Евгения Фёдоровича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемое в дальнейшем “Заказчик”, в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с другой стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем: |
| **1. Object of this contract.**  1.1. The Executor shall be obliged to provide services in respect of stuff recruitment in accordance with the requirements mentioned in the Application form (Appendix No.1) which is an inalienable part of this Contract.  1.2. The Customer shall be obliged to accept the supplied services with the Delivery-Acceptance Act and pay for the work performed by the Executor under the terms and conditions of this Contract;  1.3. The services shall be deemed supplied in the full volume on conditions that the Customer employs or appoints the provided applicant to vacant seat or post. | **1. Предмет договора.**  1.1. Исполнитель обязуется оказать Заказчику услуги по подбору кандидатов на вакантные должности, в соответствии с требованиями, указанными в Заявке на подбор персонала (Приложение № 1). Приложение № 1 является неотъемлемой частью настоящего Договора.  1.2. Заказчик обязуется принять оказанные Исполнителем услуги по Акту сдачи-приёмки работ и оплатить их в порядке и в срок, определяемые настоящим Договором.  1.3. Услуги Исполнителя считаются оказанными в полном объеме, если Заказчик принимает на работу, или фактически допускает к работе, кандидата, предоставленного Исполнителем. |
| **2. Obligations of the parties.**  **2.1. The Executor shall be obliged:**  2.1.1. To fulfill the work on stuff recruitment that meets the requirements mentioned in the Application form.  2.1.2. To provide a resume containing the information about education, professional experience, skills and other data mentioned in the Application form for every applicant. Give additional oral comments based on the applicant interview.  2.1.3. Provide the applicant interviews with the Customer at the appointed place and time.  2.1.4. Not to provide the applicant with any other vacant jobs while working for the Customer.  **2.2. The Executor has a right to:**  2.2.1. Apply to the Customer for defining the requirements and getting additional general information concerning terms, content and specific features of the job.  **2.3 The Customer shall be obliged:**  2.3.1. To provide the Executor with the necessary information for fulfilling the services mentioned in the contract. To write in the Application form and provide additional general information concerning terms, content and specific features of the job (2.2.1.).  2.3.2. To make a decision on the provided applicant resume within 3 (three) business days. To inform the Executor about the decision and provide place and time of the applicant interview. To give the reasons for negative conclusions if any.  2.3.3. To inform the Executor about the decision within 5 (five) business days after the applicant interview whether the Customer applies / rejects the applicant or arranges another interview.  2.3.4. To pay for the work performed by the Executor after employing the applicant or after the actual proceeding to the work in accordance with the Application form or providing the applicant with a job/post not mentioned in the Application form (3.1)  **2.4 The Customer has a right :**  2.4.1. To define and add the requirements not mentioned in the Application form.  2.4.2. To break off the obligations in case the Executor exceeds the period of the provided services (2.1) over 60 (sixty) calendar days. In this case the Customer is to inform the Executor about his decision within 10 (ten) calendar days. | **2. Права и обязанности сторон. 2.1. Исполнитель обязуется:** 2.1.1. Провести работы по поиску и подбору кандидатов, в соответствии с требованиями, указанными в Заявке на подбор персонала.2.1.2. Предоставить Заказчику резюме на каждого кандидата в виде документа, содержащего данные об его образовательном уровне, о профессиональном опыте и практических навыках, а также другие сведения в соответствии с требованиями, изложенными в Заявке на подбор персонала. Дополнительно сопроводить каждое резюме кандидата устными комментариями, основанными на результатах интервью.2.1.3. Организовать собеседование кандидатов с Заказчиком в назначенные им время и месте.  2.1.4. В течение всего срока работы у Заказчика кандидата, предоставленного Исполнителем, Исполнитель обязуется не предлагать ему работу в других организациях.  **2.2. Исполнитель имеет право:** 2.2.1. В ходе выполнения работ по настоящему договору обращаться к Заказчику для уточнения требований к кандидатам и для получения дополнительных общих сведениях о предполагаемых условиях, характере и содержании труда искомого специалиста.  **2.3. Заказчик обязуется:** 2.3.1. Предоставить Исполнителю необходимые сведения для выполнения работ по настоящему договору. Эти сведения включают в себя заполненную Заказчиком Заявку на подбор персонала и запрошенную Исполнителем в ходе исполнения договора дополнительную информацию (п. 2.2.1.).  2.3.2. В течение 3 (Трёх) рабочих дней по представленному Исполнителем резюме кандидата принять решение о его соответствии или несоответствии предъявленным требованиям. В случае принятия положительного решения, сообщить Исполнителю время и место проведения собеседования с кандидатом. В случае принятия отрицательного решения по резюме, сообщить Исполнителю причины отказа.  2.3.3. В течение 5 (Пяти) рабочих дней, после встречи с приглашенным на собеседование кандидатом, информировать Исполнителя о принятом решении в отношении кандидата: о приеме на работу, отказе в приеме на работу или о повторном собеседовании.  2.3.4. Оплатить Исполнителю оказанные им услуги по подбору персонала, после приема кандидата к себе на вакантную должность, или фактического допуска его к работе в должности, указанной в Заявке на подбор персонала, либо на другую должность, не предусмотренную Заявкой, в соответствии с п. 3.1. настоящего Договора.  **2.4. Заказчик имеет право:**  2.4.1. В ходе выполнения Исполнителем работ по настоящему Договору, уточнять и дополнять требования к кандидатам, которые изначально не были указаны в Заявке на подбор персонала.  2.4.2. Отказаться от исполнения обязательств по Договору, в случае, если Исполнитель оказывает услуги, установленные п. 2.1. в течение срока, превышающего 60 (Шестьдесят) календарных дней. О чем уведомляет Исполнителя за 10 (Десять) календарных дней до предполагаемой даты расторжения Договора. |
| **3. Cost of work and procedure for payment.**  3.1 Cost of services provided by the Executor in accordance with the contract is 15% of the annual income of every provided employee without income tax). There is no VAT due to simplified system of taxation.  3.2 Payment for work shall be made by the Customer within 5 (five) workers days after the provided applicant has been employed or he/she has proceeded to work. The Executor shall provide an invoice to the Customer.  3.3 When money has been transferred from the Customer’s account obligation of payment is supposed to be fulfilled. | **3. Стоимость услуг и порядок оплаты.** 3.1. Стоимость услуг Исполнителя по настоящему Договору, из расчета за 1 (Одного) подобранного специалиста, составляет 15% (Пятнадцать процентов) его годового дохода в рублях (до удержания налога на доходы физических лиц). Стоимость услуг НДС не облагается в связи с применением упрощенной системы налогообложения. 3.2. Оплата услуг Исполнителя производится в течение 5 (Пяти) рабочих дней со дня выхода на работу или фактического допуска к работе у Заказчика кандидата, представленного Исполнителем. Оплата производится на основании счета, полученного Заказчиком от Исполнителя. 3.3. Обязательство по оплате считается исполненным после списания денежных средств со счета Заказчика. |
| **4. Period of contract validity and deadlines.**  **4.1. Contract validity**  4.1.1. The contract comes into effect after it has been sighed by both parties. It is valid within 1 (one) year. The contract is considered to be prolongated if no party informs the other party about contract termination within 30 (thirty) calendar days after termination. Contract is prolongated for 1 (one) year, terms are remained unchanged.  4.1.2. Each party has the right to terminate the contract ahead of time having informed the other party. Contract obligations concerning payment and guarantees that are valid by the time of termination announcement should be carried out by both parties before termination.  **4.2 Deadline**  4.2.1. The Executor provides services mention at 2.1 within the period of time not exceeding 60 (sixty) calendar days. If not the Customer has the right to act as mentioned in 2.4.2 | **4. Срок действия договора и срок выполнения работ.**  **4.1. Срок действия договора.**  4.1.1. Договор вступает в силу с момента подписания его обеими Сторонами и действует в течение 1 (Одного) года. Если за 30 (Тридцать) календарных дней до истечения срока действия Договора ни одна из Сторон не известит другую Сторону о прекращении Договора, то Договор будет считаться продленным на 1 (Один) год на прежних условиях.  4.1.2. Каждая сторона имеет право расторгнуть Договор досрочно, известив об этом другую сторону. Но Договор не будет считаться расторгнутым до тех пор, пока стороны в полном объеме не выполнят своих договорных обязательств по платежам и гарантиям, действующим на дату объявления о расторжении Договора.  **4.2.** **Срок выполнения Заявки на подбор персонала.**  4.2.1. Исполнитель оказывает услуги, установленные п. 2.1. в течение срока, не превышающего 60 (Шестьдесят) календарных дней. В случае, если услуги не будут оказаны в течение данного срока, Заказчик имеет право поступить в соответствии с п. 2.4.2. |
| **5. Guarantees.**  5.1. The Executor ensures to provide another applicant (one time) in case:  5.1.1. The Customer legally terminates employment relations with an applicant except for those cases when the Customer does not observe the terms of employment contract or reduces the stuff.  5.1.2. The applicant terminates employment relations with the Customer as an employer on his/her own except those cases when the termination of employment relations is the result of worsened working conditions relating to those mentioned in Application form.  5.2. Guarantee period coincides with probation period (determined by the Customer at the Application form)  5.3. The Executor fulfills the undertaken guarantees, the Customer to carry out his obligations 3 (Cost of work and procedure for payment). | **5. Гарантии.**  5.1. Исполнитель гарантирует произвести бесплатную однократную замену предоставленного и принятого на работу Заказчиком кандидата в случаях:  5.1.1. Заказчик разрывает трудовые отношения с кандидатом по любому законному основанию (кроме несоблюдения Заказчиком условий трудового договора или сокращения штата компании).  5.1.2. Кандидат разрывает трудовые отношения с Заказчиком, как с работодателем, по собственному желанию (кроме случая, когда данное увольнение явилось следствием фактического ухудшения условий работы со стороны Заказчика по отношению к ранее декларируемым в Заявке на подбор персонала).  5.2. Срок гарантии Исполнителя соответствует испытательному сроку работы кандидата у Заказчика. Период испытательного срока указывается Заказчиком в Заявке на подбор персонала.  5.3. Исполнитель выполняет взятые на себя гарантийные обязательства при условии своевременного выполнения Заказчиком обязательств параграфа 3 (Стоимость услуг и порядок оплаты). |
| **6. Responsibility of the parties.**  6.1. The parties are held liable for failure to execute all the obligations or improper execution of the contract according to the law.  6.2. In case of the Customer’s recruiting an applicant within 6 months according to the Application form (that is the inalienable part of the Contract) or advising an applicant for an affiliated company, the Customer will pay the Executor (3.1). | **6. Ответственность сторон.**  6.1. За невыполнение или ненадлежащее выполнение обязательств по настоящему Договору Исполнитель и Заказчик несут имущественную ответственность в соответствии с действующим законодательством;  6.2. В случае, если Заказчик в течение 6 (Шести) месяцев с момента представления Исполнителем кандидата, принимает его на должность, указанную в Заявке на подбор персонала, либо на должность, не предусмотренную настоящим Договором, либо рекомендует этого кандидата для трудоустройства иным (дочерним, партнерским и т.д.) юридическим и физическим лицам, Заказчик выплачивает Исполнителю вознаграждение, предусмотренное п. 3.1. настоящего Договора. |
| **7. Force majeure.**  7.1 Neither Party shall be liable for failure to perform any of its obligations in whole or in part, when non-performance is a direct consequence of any circumstances of irresistible (force majeure) nature, which are beyond the reasonable control of the Parties and occurred after conclusion of this Contract. Under this Contract, force majeure shall include: hostilities, strikes, fires, floods, earthquakes, act of governmental authorities and political power.  7.2. Any Party which is unable to perform any of its obligations under this Contract shall promptly give written notice to the other Party ( within 5 calendar days) specifying the occurrence, expected period of duration and the end of the aforesaid circumstances.  7.3 The contract shall continue in force soon after the force majeure comes to an end. In such a case, the period for the performance of obligations under this Contract shall be extended accordingly for the period during which such circumstances and their consequences take place. | **7. Форс-мажорные обстоятельства.**  7.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение явилось следствием действия обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего Договора в результате событий, которые стороны не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами и средствами.К обстоятельствам непреодолимой силы относятся землетрясения, пожары и другие стихийные бедствия, военные действия, массовые беспорядки, эпидемии, блокады, эмбарго, реструктуризация компании, действия актов органов государственной власти и управления, если эти обстоятельства прямо повлекли за собой невозможность выполнения Заказчиком или Исполнителем своих обязательств по настоящему Договору.  7.2. Сторона, ссылающаяся на обстоятельства непреодолимой силы, обязана при наличии возможности незамедлительно информировать в письменной форме о наступлении таких обстоятельств, другую сторону и по требованию последней представить ей в качестве подтверждения соответствующие официальные документы. После прекращения действия указанных обстоятельств, ссылающаяся на них сторона обязана в течение 5-ти (Пяти) календарных дней в письменной форме информировать другую сторону о прекращении действия этих обстоятельств.  7.3. Настоящий Договор возобновляет свое действие после прекращения действий обстоятельств непреодолимой силы. Срок исполнения сторонами своих обязательств по настоящему Договору отодвигается на период времени, в течение которого имели место обстоятельства непреодолимой силы, если стороны не договорятся об ином. |
| **8. Disputes.**  8.1 All disputes in connection with this Contract shall be settled by negotiations.  8.2. If the Parties are unable to settle any disputes by negotiations, such disputes shall be settled by the Samara Arbitration Court. | **8. Разрешение споров.**  8.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть между сторонами, будут разрешаться путем переговоров.  8.2. Споры, которые не удалось решить путем переговоров, рассматриваются в арбитражном суде Самарской области. |
| **9. Confidentiality.**  9.1. The parties of the contract consider all business information such as information about clients, partners, business plans, costs, wages and applicants confidential.  9.2. The parties of the contract have no right to announce the information to anyone except for those cases when:  a)it is necessary to fulfill the obligations of the contract;  b) the information announced is general and acceptable;  c) the parties agreed to announce the information  9.3. The parties of the contract are responsible for the failure to maintain the confidentiality. Confidentiality is valid within 1 (one) year after the termination of the contract with all its additions and changes. | **9. Конфиденциальность полученной сторонами информации.**  9.1. Стороны считают конфиденциальной всю деловую информацию, передаваемую ими друг другу, как-то: информацию об их клиентах, партнерах, бизнес-планах, ценах, заработных платах, кандидатах на вакантное рабочее место и т. д.  9.2. Стороны не должны открывать такую информацию кому бы то ни было, за исключением случаев, когда:  а) это необходимо для надлежащего выполнения их обязательств по настоящему Договору;  б) если такая информация является общедоступной;  в) по взаимному согласованию сторон.  9.3. Раскрытие конфиденциальной информации третьим лицам в нарушение условий настоящего Договора определяется Сторонами и является основанием для привлечения к ответственности в порядке и на условиях, установленных настоящим Договором. Данное обязательство Сторон действует в течение 1-го (Одного) года после прекращения настоящего Договора со всеми изменениями и дополнениями к нему. |
| **10. Final terms and conditions.**  10.1 All the changes and additions to the contract are valid only if they are written and confirmed by the party representatives.  10.2. This Contract is drawn up in two copies each copy for each Party, both copies have equal legal force.  10.3. All the facsimile documents, electronic or on-line documents that meet all the requirements and contain necessary information are valid and legal after getting the original documents. These documents can be used by the parties when solving problems and disputes.  10.4. In all other cases not specified in this Contract the Parties shall be governed by the provisions and rules of the laws of the Russian Federation in force. | **10. Заключительные положения.**  10.1. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны надлежаще уполномоченными на то представителями сторон.  10.2. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон.  10.3. Факсимильные документы, а также документы, направленные в отсканированном виде по  электронной почте, составленные по согласованной форме и содержащие все необходимые реквизиты, предусмотренные настоящим Договором, включая подписи уполномоченных лиц и печать организации, имеют юридическую силу до дня обмена оригинальными документами. Указанные документы могут быть в дальнейшем использованы при доказывании Сторонами юридически значимых обстоятельств и при разрешении споров между Сторонами.  10.4. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящем Договором, стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации. |
| **11. Addresses, bank information and signatures of the parties.**  **The Executor:**  Evgeniy Manyakov’s recruitment agency Co., Ltd  Address: Revolutionary street, 70 building 3 office 404, Samara 443080  Тел. +7 (846) 972-39-59  E–mail: [em@ca-em.ru](mailto:em@ca-em.ru)  Account 40702810251100000145 in  «AVANGARD» JSB, Moscow  Corresponding account 30101810000000000201  BIC(BIN) 044525201  INN (TIN) 6316140213  KPP (Code of the reason of statement on the account) 631601001  OKVED (Russian Classifier of Types of Economic Activities) 78.1  OGRN (Principal State Registration Number)  1096316000043  **Requisites for realization of payments in \_\_\_\_**  **The Customer:** | **12. Местонахождение и банковские реквизиты сторон.**  **Исполнитель:**  ООО «Кадровое агентство Евгения Манякова»,  Местонахождение: 443080, г. Самара, ул. Революционная, д. 70, литер 3, офис 404.  Тел. +7 (846) 972-39-59  E–mail: [em@ca-em.ru](mailto:em@ca-em.ru)  Р/с 40702810251100000145 в ОАО АКБ «АВАНГАРД», г. Москва  К/с 30101810000000000201  БИК 044525201  ИНН 6316140213  КПП 631601001  ОКВЭД 78.1  ОГРН 1096316000043  **Реквизиты для осуществления платежей в \_\_\_\_:**  **Заказчик:** |

Signatures/подписи:

# the Executor/Исполнитель the Customer/Заказчик

Director Evgeniy Manyakov’s recruitment

agency Co., Ltd /Директор ООО

«Кадровое агентство Евгения Манякова»

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /Маняков Е.Ф./ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/  
 Seal  Seal